

# NOUVELLES

de

# Beaumarchais

Actualités

Beaumarchais N° 9

Juillet - Décembre 2005

Théâtre

Danse

Lyrrique

Cinéma

Télévision

Radio

Cirque

Animation

Arts de la rue

Aides au  
spectacle vivant

écriture

création

édition

traduction

Concours, prix

Actions en faveur

de la francophonie

Association

Beaumarchais

fondée par la SACD pour

la promotion des auteurs

de ses répertoires

11 bis, rue Ballu

75009 Paris

Tél. 01 40 23 45 46

Fax 01 40 23 46 64

beaumarchais.asso.fr

Président :

Jacques DE DECKER

Directeur :

Paul TABET

Secrétaire Générale :

Corinne BERNARD

Assistantes :

Céline KLEIN

Agnès de BELLABRE

« - Vous avez écrit cela... »

« - Peut-être »

« - Mais si, je vous assure, c'était dans... »

« - En effet, je me souviens maintenant... »

« - Et puis vous m'avez dit... »

Je regarde et j'écoute Paul Tabet me rappeler ces choses qu'en un temps j'ai écrites ou proférées et qui, à travers lui, me reviennent, rafraîchies, revigorées.

Cela s'est passé autrefois à Saint-Germain des Prés : je dînais ce soir-là avec Roland Blanche. Je lui avais proposé d'incarner, dans l'un de mes premiers films, un personnage ayant longtemps vécu près de Pompéï. Roland me dit : « J'ai moi-même souvent fréquenté ces ruines... » Il se mit à me raconter ce qu'évoquaient pour lui les vestiges de la cité. Je l'écoutai, émue par cette coïncidence. Tandis qu'il parlait, il devenait « l'homme de Pompéï », celui qui en savait plus que moi, de toute évidence, sur la cité des cendres. Je me pris à l'interroger sur les traces de ces multiples corps enchevêtrés dans leur prison de lave qu'il semblait avoir vus. Quittant le registre énigmatique de la narration, Roland partit d'un grand éclat de rire. De sa voix cassée, il avoua : « - Je ne suis jamais allé à Pompéï » « - Mais alors ? » « - Alors, c'est votre texte que j'ai dit, celui de mon personnage ». Stupéfaite, je vérifiais : c'était mon texte, à la virgule près. Je venais de comprendre ce qu'était un grand acteur, celui qui ressent si bien ce que vous avez écrit qu'il se l'approprie pour vous le rendre incarné, presque étranger à vous-même, surprenant de vivante altérité.

Cette qualité singulière de l'acteur, c'est aussi la qualité du Grand Lecteur, celui qui s'est approprié votre propos et vous le restitue quelques années plus tard, enrichi de mille rêveries personnelles. Rien n'est

plus émouvant pour moi qu'un Grand Lecteur sachant parfois dénuder une partie du sens de ce que vous avez écrit, part obscure d'un sens qui vous demeurerait caché à vous-même. Tandis que l'auteur défriche, creuse ailleurs, oublie ce qu'il a fait, quelqu'un, loin de lui mais tout proche, a fait sien son écriture et devient ce frère, ce lecteur idéal, celui auquel Baudelaire dédie *Les Fleurs du Mal*. S'il vous dit que votre parole continue de vivre en lui, à travers lui, ce n'est pas seulement du plaisir qu'il vous offre mais l'émotion de n'écrire pas pour rien. Il retisse avec vous le fil de l'écriture en ce qu'elle est intime offrande de soi-même.

Il est plaisant de penser qu'il existe, au cœur de la Société des Auteurs, une sorte de tour, de grenier silencieux, de nid peuplé d'êtres étranges qui prennent le temps de lire en gourmet et qui écoutent, à distance respectueuse, les tumultes du monde tels qu'ils se répercutent dans les œuvres contemporaines. Dans la relation intime de l'auteur avec un Grand Lecteur, bien souvent auteur lui aussi, l'écriture s'actualise et, par là même, trouve son avenir.

Jeanne Labrune



## THÉÂTRE

**Les spectacles soutenus par « Beaumarchais » :**



**Les Héritiers** d'Alain Krief, mise en scène de Jean-Pierre Dravel et Olivier Macé, au Théâtre Rive Gauche.

**Moi aussi je suis Catherine Deneuve** de Pierre Notte, mise en scène de Jean-Claude Cotillard, au Théâtre Pépinière Opéra.



**Sur un air de tango** d'Isabelle de Toledo, mise en scène d'Annick Blancheteau et Jean Mourière, au Théâtre de Poche Montparnasse.

**Faut que ça change** de Charlotte Desgeorges, mise en scène de Damien Acoca, au Petit Théâtre du Gymnase.



**La Bancale se Balance** de Louise Doutreligne, mise en scène d'Antonio Arena, au Théâtre du Rond-Point.

**Tristan Fantillage** de Sébastien Miro, mise en scène de l'auteur, au Théâtre Jean Vilar à Montpellier.

**L'Histoire du Père Léon** d'Emanuela Bonini, au Théâtre de l'Opprimé (marionnettes).



**Frères du bled** de Christophe Botti, mise en scène de Marion Suzanne, à La Scène Watteau, Théâtre de Nogent-sur-Marne.

## THÉÂTRE



**L'Infusion** de Pauline Sales, mise en scène de Richard Brunel, au Théâtre du Rond-Point.



**Le Palais de la Reine** de Chantal Thomas, mise en scène d'Alfredo Arias, au Théâtre du Rond-Point.

« Beaumarchais » a participé à une **résidence d'écriture au Liban**, en partenariat avec Les Ecritures Vagabondes. 5 auteurs français et francophones y étaient invités : trois semaines de rencontres avec des auteurs, des compagnies et des théâtres libanais, et à la clé des pièces inspirées par ce séjour.

**Lecture :**

**La Mère trop tôt** de Gustave Akakpo, par Pierre Richard, dans le cadre de **Auteurs en Acte**, à Bagneux.

**Soundjata, l'africain ou le destin du Manding** d'Housman Koné, au Bouquin affamé.

**Le Parfum des mots**, Jardins de l'Imaginaire, spectacles et lectures au Centre Culturel de Terrasson.

**Festival de la Correspondance à Grignan**  
Mises en espace :  
**Savoir** de Fabienne Périneau  
**Lui, Elle et l'Autre** de Mirabelle Kirkland  
**Madame Shakespeare** d'Anca Visdei.

Cette année encore « Beaumarchais » a soutenu les **Soirées d'Été en Luberon** : spectacles, mises en espace, rencontres ont attiré un large public du Luberon (résidents et touristes) qui a pu découvrir des textes nouveaux.

## THÉÂTRE

**A signaler :**

**Chat qui peut** d'Alan Rossett, créé au Festival d'Avignon, est repris à l'Article, à Paris.

**2 spectacles théâtre et danse soutenus par « Beaumarchais » :**



**A quoi tu penses ?** de Marie Nimier, chorégraphie de Dominique Boivin, au Rive Gauche de Saint-Etienne-du-Rouvray, au Théâtre des Chalands de Val-de-Reuil.



**La Place du singe** de Mathilde Monnier et Christine Angot, au Théâtre National de la Colline.

## DANSE

**Les chorégraphes à l'honneur :**

**Eniroc Terim** de Corine Miret, à l'Échangeur à Bagnolet, à la Villette et à Arcueil.



**Entre-Deux** de Mirjam Fruttiger, au Centre National de la Danse, à Pantin.

**Collection particulière** de Maria Donata d'Urso, au Théâtre de Cornouaille, Scène Nationale de Quimper et au Diapason à Rennes.

**Analogies** de Kitsou Dubois, à Le Vivat à Armentières, dans le cadre de l'Année Mondiale de la Physique.

**Agbazémé** de Julie Dossavi, à N'djamena et à Moundou.

**Inprivato** de Luigia Riva, au Centre National de la Danse.

**Moi et Je ne suis pas un artiste** de Geisha Fontaine et Pierre Cottreau, au Point Ephémère et au CCN de Grenoble.

## LYRIQUE

**Les opéras soutenus par « Beaumarchais » :**



**Secret défense** de Jean-Paul Farré, Christian Giudicelli et Thierry Boulanger, mise en scène de Jean-Marie Lecoq et Anne-Marie Gros, au Théâtre Daniel Sorano de Vincennes.



**Avis de tempête** de Georges Aperghis et Peter Szendy, mise en scène de Georges Aperghis, au Théâtre du Maillon, dans le cadre du Festival Musica.

**Cuore** de Caroline Gautier, au Théâtre Graslin à Nantes, au Théâtre d'Angers, au Théâtre Municipal de Tourcoing, au Centre Culturel de Douchy-Les-Mines.

**Le terrain vague** de Benjamin Hamon, au Lucernaire et au Théâtre Maurice Ravel, à Paris.



**L.** d'Alexandre Lévy et Yves Nilly, présentation aux journées « premières conjugaisons » du collectif « futurs composés » à l'Opéra Comique.

**Sans famille** de Jean-Claude Petit et Pierre Grosz ; édition d'un CD.



**Pouchkine, le nègre du Tsar** de David Murray et Blaise Ndjehoya ; sortie en DVD.

CINÉMA

Les films soutenus par « Beaumarchais » :

Voici venu le temps d'Alain Guiraudie.

**Zaïna, cavalière de l'Atlas** de Bourlem Guerdjou, scénario de Bourlem Guerdjou et Juliette Sales.

**La tête de maman** de Carine Tardieu et Michel Leclerc, produit par Nord Ouest Productions, tournage au printemps prochain avec Karin Viard, Kad Merad et Jane Birkin.



**Bhai-bhai** d'Olivier Klein, diffusion sur ARTE, sur les réseaux câblés et satellite. « Prix Rhône-Alpes » au Festival du Court Métrage de Villeurbanne.

**Lettre du dernier étage** d'Olivier Ciechelski, projeté au Cinéma des Cinéastes, puis programmé à Pléneuf, Lyon, La Rochelle, Genève et Rome.

**Une nouvelle vie** de Marie Garel-Weiss, court métrage.

Sur les 12 courts métrages présélectionnés pour les prochains Césars, 4 ont été soutenus par « Beaumarchais » :

► **Les princesses de la piste** de Marie Hélia (Festival de l'Encre à l'Écran, à Tours)

► **Dans l'ombre** d'Olivier Masset-Depasse (Festival Européen du Film Court de Brest)



► **Sous le bleu** de David Oelhoffen (Festival de Contis)

► **Céleste** de Valérie Gaudissart (Bourse d'écriture)

Des lectures de scénarios de courts métrages ont été organisées, en partenariat avec le Centre National du Théâtre, dans le cadre du Festival « Du Rififi aux Batignolles » :

**L'amour pas bête** de Jean-René Chapron

CINÉMA

**La Volière Enchantée** de Magaly Richard-Serrano

**Les pires cousins du monde** de Hatim Mehdi Benaïssa

**Un homme peut en cacher un autre** de Thomas Rio

**En attendant Paul** d'Anne-Marie Puga et Sylvain Montagnac

Tous lauréats « Beaumarchais ».

RADIO

Lecture du scénario de Fatiha Dahmani **Gérard de Nerval ou le rêve et la vie** par Gérard Depardieu, Richard Bohringer, Françoise Arthaud, Mess Hattou et Jacques Lepuis, au Théâtre du Rond-Point, retransmise sur France Culture.

L'oeuvre d'un des lauréats du dernier concours « Beaumarchais » France Culture **La Fille de Carnegie** de Stéphane Michaka a été réalisée et diffusée.

TÉLÉVISION

**Les scénaristes couronnés récemment par « Beaumarchais » :**

Isabelle Boni-Claverie pour **Chronique d'un apprivoisement**

Fatiha Dahmani pour **Gérard de Nerval ou le rêve et la vie**

Caroline Thivel pour **Tout le monde l'aimait...**

CIRQUE

**Territoires inimaginaires** de Johanna Gallard, au Théâtre le Ranelagh. Un ouvrage consacré à ce spectacle sera prochainement édité chez l'Entretemps, avec le soutien de « Beaumarchais ».

Patrick Masset a obtenu une résidence de création à l'Espace Périphérique, à la Villette, pour son projet **Jonas**.

Les nouveaux lauréats 2005 sont : Boris Gibé pour **Le Phare** Angela Laurier pour **Deversoir**.

De nouveaux partenariats ont été inaugurés récemment avec **l'Espace Athic** et le **Festival Pisteurs d'étoiles** à Obernai et l'**Académie Fratellini** à Saint-Denis pour l'accueil d'auteurs et de spectacles de cirque soutenus par « Beaumarchais ».

ARTS DE LA RUE



**Etat(s) des lieux** d'Ema Drouin et Jean Cagnard, à Ivry-sur-Seine, à Paris.

**Nouveau programme :**

Dans le but de favoriser la création et la diffusion d'œuvres de théâtre pour la rue, l'Association Beaumarchais, en partenariat avec différents festivals, crée un nouveau programme de bourses destinées à récompenser deux auteurs pour des projets inédits d'expression française.

Chacun des lauréats bénéficiera d'une bourse d'écriture, d'une aide à la production et d'un soutien à l'édition.

PRIX

**Théâtre**



Le Prix 2005 de la Fondation Anne et Lucien Barrière a été attribué à Pierre Notte et à Edy Saiovici pour **Moi aussi je suis Catherine Deneuve**, au Théâtre de La Pépinière-Opéra, à Paris (co-production « Beaumarchais »).

**Daewoo** de François Bon, mise en scène de Charles Tordjman, a reçu le Grand Prix du Syndicat de la Critique du spectacle de création de langue française.

**Art' Catastroph'** de Jalie Barçilon, prix « Beaumarchais », dans le cadre des « Paris Ouverts » organisés par Théâtre Ouvert.

Félicitations à Marc Delaruelle, lauréat 2005 du Concours du Val d'Oise, en collaboration avec « Beaumarchais », pour son texte **Oreste, pour mémoire**. La pièce sera montée en 2006.

**Danse**

**Tribal Sarong** de Yiphun Chiem, prix « Beaumarchais » lors des Rencontres de Danse d'Aulnay.

PRIX

**Court métrage**

Les films couronnés par « Beaumarchais ». Les prix sont assortis, pour la plupart, de bourses complémentaires pour l'écriture d'un long métrage :



**Libre échange** d'Olivier de Plas, au Festival Court 18, à Paris.

**Sous le bleu** de David Oelhoffen, au Festival de Contis.



**Stricteternum** de Didier Fontan, au Festival Court Métrage, à Rennes.



**A l'époque** de Nadine Buss et **Une place au soleil** de Rachid Boutounes, au Festival du Cinéma Méditerranéen, à Montpellier.



**Céleste** de Valérie Gaudissart, au Festival Européen du Film Court de Brest.



**Une histoire vertébrale** de Jérémy Clapin et **Bouts en train** d'Emilie Sengelin, au Festival Les Nuits Magiques, à Bègles.

# Beaumarchais

Les œuvres traduites et éditées avec l'aide de « Beaumarchais » :

## TRADUCTION

**Zig et More** de Marine Aurioi. La pièce est traduite en trois langues (allemand, anglais, roumain), dans le cadre d'un partenariat avec la Comédie de Saint-Etienne. Montage prévu dans les trois pays.

**Incroci/Derive (Croisements/Divagations)** d'Eugène Durif, traduit par Anna d'Elia, dans le cadre de TERI (Traduire, Editer, Représenter en Italie). Présentation du projet théâtral à la Sala Uno à Rome.

**Cut** d'Emmanuelle Marie, traduit en anglais par Michael Taormina.

**Le Coach** de Jean-Louis Leconte, traduit en anglais par Alan Rossett.

**Jour de colère** de Renaud Meyer, traduit en allemand par Anatole Sternberg.

**Les Articulations de la Reine** (livret d'opéra) de Bertrand Raynaud, traduit en allemand par Sabine Gunther.

**Daewoo** de François Bon, traduit en italien par Ludovica Tinghi.

**Mariage** de David Lescot, traduit en espagnol par Fernando Gomez Grande.

**Jusqu'à ce que la mort nous sépare** de Rémi de Vos, traduit en espagnol par Fernando Gomez Grande.

## ÉDITION

**Edouard dans le tourbillon** de Sylvie Blotnikas, aux éditions Les Quatre Vents.

**Moi aussi je suis Catherine Deneuve** de Pierre Notte, aux éditions Les Quatre Vents.

**La fille de Carnegie** de Stéphane Michaka, aux éditions Les Quatre Vents. Lecture au Théâtre du Rond-Point, dans le cadre des Mardis Midi.

**Eva, Evita** de Marie-Ange Munoz, aux éditions Le Bruit des autres.

**Grammaire des mammifères** de William Pellier, aux éditions Espaces 34.

**Le chant du narcisse** de David Wahl, aux éditions Archimbaud.

**Andante** de Laura Minelli, aux éditions Archimbaud.

**Une rose rouge pour un café noir** d'Igor Futterer, aux éditions de l'Amandier.

## CONCOURS

### 1. Concours Théâtre du XXI<sup>e</sup> siècle - 4<sup>e</sup> session

Organisé par La Scène Watteau / Théâtre de Nogent sur Marne, le Théâtre de Cachan et le Théâtre des Quartiers d'Ivry en collaboration et sous le patronnage de l'Association « Beaumarchais ».

Créé en 2000, le concours Théâtre du XXI<sup>e</sup> siècle est destiné à promouvoir l'écriture théâtrale contemporaine en associant le public au choix des lauréats.

Il a déjà permis la création de **Amaya prénom Carmen** de David Arribe en 2002 et de **Frères du Bled** de Christophe Botti cette saison.

Sont invités à participer au Théâtre du XXI<sup>e</sup> siècle les auteurs « nouveaux » c'est-à-dire ceux qui n'ont pas écrit plus de trois pièces déjà créées dans des conditions professionnelles, pour leurs textes inédits à la scène, écrits en français et destinés au théâtre.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

La Scène Watteau  
Place du Théâtre  
94130 Nogent sur Marne  
Tél. 01 43 24 76 76 (du lundi au vendredi, de 14h à 18h)  
Fax 01 43 24 76 79  
scenewatteau@wanadoo.fr

### 2. Concours d'écriture dramatique de l'Océan Indien

En partenariat avec le Centre Dramatique de Saint-Denis à la Réunion, pour la découverte de nouveaux talents, ... si proches et si lointains.

« Beaumarchais » offre une bourse d'écriture et des aides à la production et à l'édition.

La lauréate de la 1<sup>ère</sup> session est Shénaz Patel pour son projet **La phobie du caméléon**.

Le jury était composé notamment de : Jacques De Decker, Micheline et Lucien Attoun, Marie-Agnès Sevestre, Chantal Boiron, François Cervantès, Jérôme Bouille, Olivier Célèk, Alain Gordon Gentil, Emmanuel Genvrin, Vincent Pion, Brigitte Smadja.

### En guise de vœux :

**RESISTANCE et FECONDITE**

**L'équipe « Beaumarchais » à votre service**



La Loi sur la copie privée a 20 ans.

A travers l'Association « Beaumarchais »/SACD, elle a permis à de nombreux auteurs dramatiques d'écrire, de créer leurs spectacles et leurs films, d'être édités, traduits. Un DVD réalisé par Olivier Bourbeillon **Histoire(s) de raconter** rend compte des activités de l'Association Beaumarchais, créée en 1987.

**Un hommage particulier à Jean Matthysens fondateur de notre Association ; nous lui dédions ce film.**

## Aides à l'écriture

Le Bureau de l'Association attribue deux fois par an (janvier et juillet) des bourses d'écriture. Les candidatures sont examinées par des collègues spécialisés, constitués de personnalités extérieures à la SACD, choisies pour leur compétence dans chaque discipline et représentant des sensibilités et des courants artistiques différents.

La composition des dossiers et les dates de dépôts peuvent être connues au siège de l'Association ou sur son site internet.

